

• 建筑与设计图书馆 •

MOBOCCAN 别样风韵

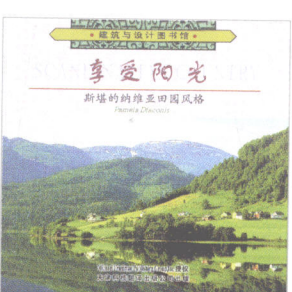
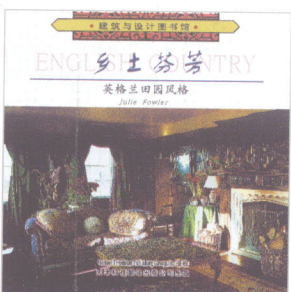
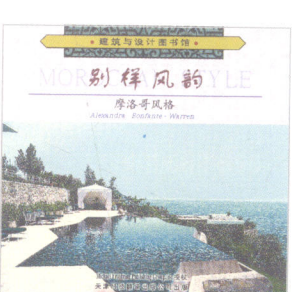
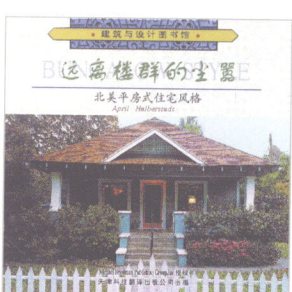
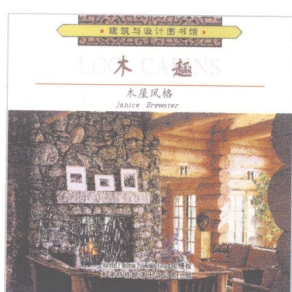
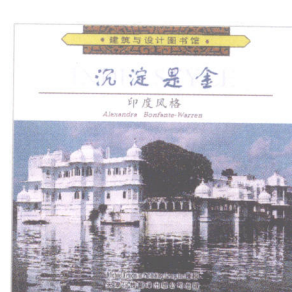
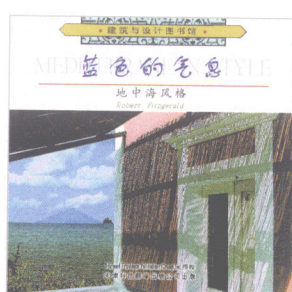
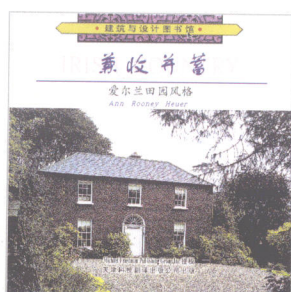
摩洛哥风格

Alexandra Bonfante - Warren



Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权
天津科技翻译出版公司出版

建筑与设计图书馆



TU-861/10
:16
2002

• 建筑与设计图书馆 •

M O R O C C A N S T Y L E

别样风韵

摩洛哥风格

Alexandra Bonfante-Warren 编 著

王雪莹 翻 译

林 耕 主 审

Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版



中译本序

法国著名的建筑大师勒·柯布西耶在1923年出版的《走向新建筑》中写道：“当今的建筑专注于住宅，为普通而平常的人使用的普通而平常的住宅……为普通人、‘所有的人’研究住宅，这就是恢复人道的基础，人体的尺度、典型的功能、典型的情感，就是这些！这是首要的，这是一切。”曾几何时，随着我国的改革开放，居住问题已成为千家万户最为关心的社会问题了。不管是经济适用房还是商品住宅，不管是公寓、单元式还是小住宅，不同阶层的人们都在用自己的价值观和美学追求来关心着它。就是在这样的时代，我们欣喜地看到了天津科技翻译出版公司由美国Michael Friedman Publishing Group, Inc.引进版权的《建筑与设计图书馆》——一套20分册住宅系列图书的出版。

建筑艺术是一种公众的艺术，而住宅建筑更是一种公众直接参与的艺术，除了设计师和开发商外，还有着更为广泛的关注群体。过去对与此有关信息的获取，常是比较表面、片段和支离破碎的，因此仅凭着皮相的模仿和操作，就出现了许多四不像的所谓“欧陆风情”。这不应是我们这个文化大国的主流。在现代社会中，无论是设计师还是开发商，人们更应该关心的是有效信息的占有、开发和利用。本系列图书无论从学术性、历时性、地域性和多样性上都表现出与众不同的特色。

对于建筑师而言，从这套系列图书中应该得到更

深层次的启发。在当前多样性文化定位的社会中，通过对外部建筑文化的介绍，进而通过交流、吸收和消化等一系列再加工创造和实践，应反映出我国不同阶层、群体的各自消费取向，丰富多彩的地域环境特色和文化背景；提倡结合国情的居住新理念，反映出新时代的健康生活和消费方式；并更加关注我国的城市和环境，关心生态和可持续发展。而不能简单地对形式和构图进行模仿与搬用，更不能是急功近利的炒作。

最后还想提一下的是这套丛书中的摄影作品。无论是住宅的外景，还是建筑室内，甚至是局部大样，许多作品都可以称做是摄影艺术的精品，无论是构图、用光、色彩均十分考究。在当前我国专业的建筑职业摄影师还未形成壮大的队伍，住宅建筑摄影还未形成自己的特色和风格时，对这些摄影作品的欣赏也是极好的美感享受。

希望我们能够用好这块他山攻玉石。

2002.3.18

中国工程院院士

北京市建筑设计研究院总建筑师

著作权合同登记号: 图字: 02-2002-26

图书在版编目(CIP)数据

别样风韵: 摩洛哥风格/邦范特-沃伦(Bonfante-Warren,A.)编著;
王雪莹译. —天津: 天津科技翻译出版公司, 2002.6
(建筑与设计图书馆)
书名原文: Moroccan Style
ISBN 7-5433-1448-7

I. 别… II. ①邦… ②王… III. 建筑艺术, 摩洛哥风格 IV.TU-882

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第008328号

Copyright © 2000 by Michael Friedman Publishing Group, Inc.

ISBN 1-56799-956-5

All rights reserved.No part of this publication may be reproduced,stored in a retrieval system,or transmitted,in any form or by any means,electronic,mechanical,photocopying, recording,or otherwise,without prior written permission from the publisher.

中文简体字版权属天津科技翻译出版公司

授权单位: Michael Friedman Publishing Group, Inc.

出 版: 天津科技翻译出版公司

出 版 人: 邢淑琴

地 址: 天津市南开区白堤路244号

邮政编码: 300192

电 话: 022-87893561

传 真: 022-87892476

E-mail: tsttbc@public.tpt.tj.cn

印 刷: 上海质胜印刷有限公司

发 行: 全国新华书店

版本记录: 787×1092 12开本 8印张

2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

定价: 68.00元

(如发现印装问题,可与出版社调换)



*To Peter Warren and Ana Lillian Columna Warren,
remembering Beethoven's Seventh.*

目 录

引 言

8

第一章

异国风情的外部装潢

18

第二章

天堂般的室内

32

第三章

优雅的装饰

48

第四章

奇妙的编织饰品

66

第五章

永恒的瓷砖

82





引言

数世纪以来，摩洛哥一直是令游客充满幻想的地方。这个既古老又现代的临海之国令人熟悉却又充满异国情调，如粉刷过的古城的住宅、散发着气味的迷宫般的集市、优雅的美式咖啡馆以及卡萨布兰卡城。摩洛哥式的风格雅致、超凡，集各国风格于一身，令许多国家所青睐，适合于各式家庭。如今在家招待客人已成为一种趋势，因此以热情好客这一美德作为一种文化不是更好吗？通过装饰语言，不仅令人们感受到了生活的舒适与静谧，而且融汇人间万千美丽于一隅展现给世人。

摩洛哥素有“最西端的土地”之称，在公元7世纪被阿拉伯人征服，阿拉伯人统治下的历史疆域北到地中海，东部和南部至广袤无际的撒哈拉大沙漠，西抵大西洋。这个富于魔力的君主制国家横跨宏伟的阿特拉斯山脉和里弗山脉，西部是肥沃的低地平原和未被旅游业开发的与大西洋相望的海滩。生活在繁华都市的人们光顾于豪华的饭店和酒店，他们有的头戴面纱，身穿各色的阿拉伯袍，有的身穿现代服饰及巴黎时装。

丰富的文化积淀创造了这个极富个性的社会，距拉巴特(首都)某一现代街道仅几幢楼之遥，有一个人群熙攘、商贩叫卖的集市。集市上，宣礼员每天都会从那细细的叫拜楼召唤信徒们祈祷——有时采用扩音播音系统。

伊斯兰教是1300年前由阿拉伯人从北非传入此地的。宁静、清爽、沉思和朝拜笼罩着清真寺，排列复

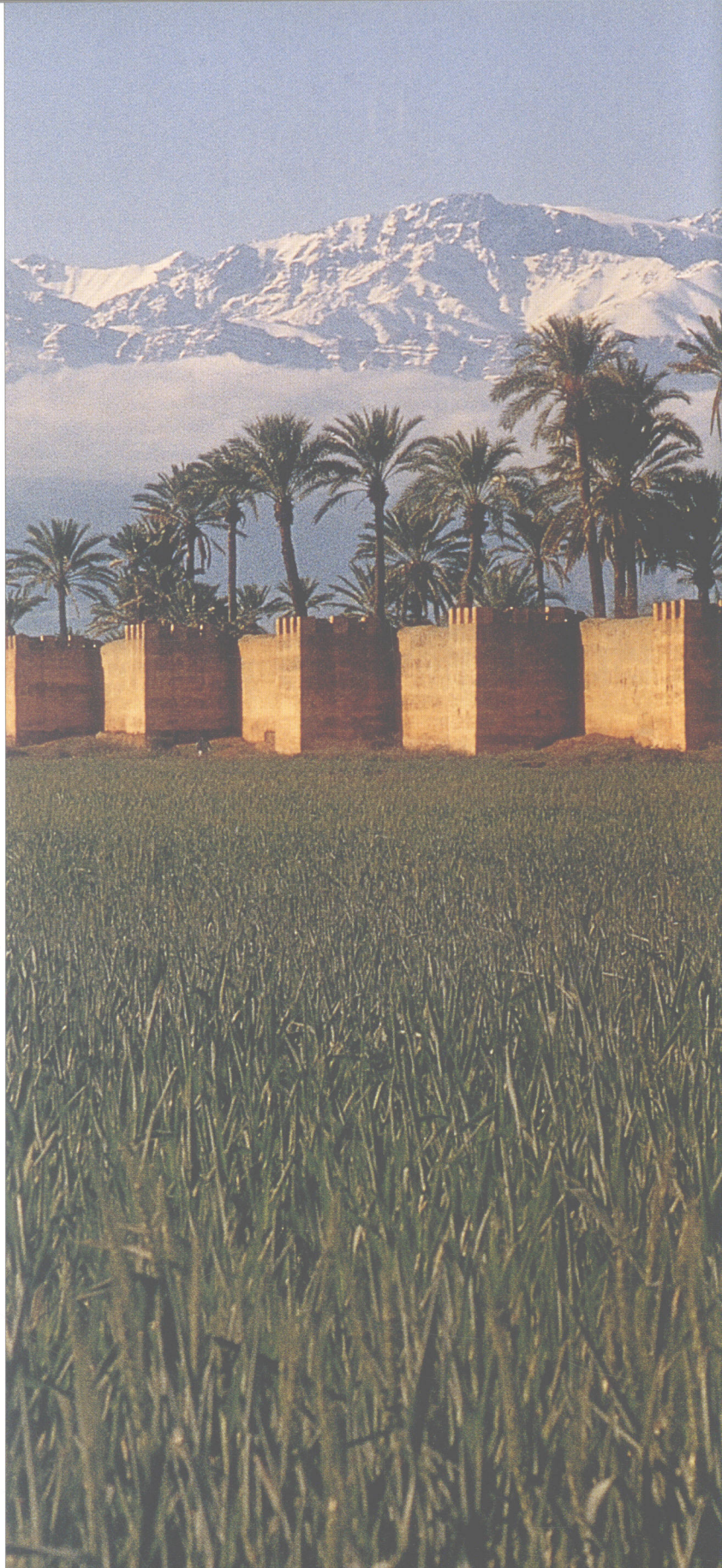
 庭院是摩洛哥传统住宅的中心。小型的喷泉和茂盛的绿色植物把庭院变成私人的绿洲。那边的房间非常迷人，绚丽圆鼓的坐垫及柔软的丝织品似乎正向人们招手。

杂的蓝色瓷砖并不杂乱,而是各种图案神圣的合唱,鼓励人们去沉思与思想。书法是穆斯林最伟大的一种艺术形式,经常在清真寺中书写真主的姓名时使用。

集市的商品琳琅满目。一摞摞精雕细琢的蚀刻托盘、茶壶以及由铜、黄铜或锡制成的香炉按其形状与质地分类后,被小心翼翼地排放在那些传统的服饰货架下面。檀木的芳香与肉桂及辣椒糊的气味混杂在一起。商店内的杂物色彩斑斓。织染区内,陈列着几十种各异的指甲花干粉染料(包在牛皮纸袋内展示)和深度与纯度不同的各种羊毛色彩,另外还有各式花纹的当代纺织品。当年轻人端着一杯泡茶或咖啡穿过人群时,甜甜的薄荷茶香气弥散开来,为集市增添了一份雅致。集市表面上杂乱无章,其实是以商品分类,再按照古兰经上规定的威望与信誉自清真寺由近及远地进行排序。

繁忙的集市与舒适的住宅形成一个极大的反差。通常把泥土色调的墙壁作为背景,衬托出长椅上以红色、蓝色、绿色、黄色组成几何拼图的雷哈那小毯(产于马拉喀什附近的平原)。古兰经把反对偶像这一戒律

 白雪皑皑的阿特拉斯山映衬出热带棕榈和当地建筑的深色轮廓。这一鲜明的对比在传统装饰中得到运用。







诠释为禁止一切万物生灵的文字描述。这一禁令演变为一种诱惑力，从小毯、陶器、灰泥、金属制品以及闻名世界的摩洛哥瓷砖可以看出不断创新的设计。

纺织品和陶制品的图案源于历史但不受历史局限。和摩洛哥的其他设计一样它们更侧重于对图案的重新演绎。例如，添加了现代的色彩使传统的图案变得现代了。进而，摩洛哥的设计既可以简朴又可以豪华，这就是摩洛哥风格独有的灵活性。

摩洛哥不同的城市具有不同的风格 在丹吉尔、菲

古典图案与色彩的结合成为建筑艺术的特色，这个特色非但没有喧宾夺主，反而成为美景的画框。外表光滑的石雕拱门与远处城垛上的角线并排。

摩洛哥凉亭的每一处仿佛都在迎接客人的到来，如环抱式的建筑布局及色彩明快的长椅令交谈的气氛轻松、愉快，镂刻的装饰遮阳板不仅使阳光可以透射进来，而且板上的拱形设计又增添了待客时的愉快气氛。







斯、拉巴特、卡萨布兰卡、梅克内斯(原苏丹城市)和马拉喀什,附近沙漠砖红色的沙尘笼罩着这些城市。烈日炎炎的村庄中,沙子的颜色千百年来不曾改变,但这并不包括有电和自来水的地方。在最东端与最南端的座座村落位于绿洲之中,在那里水像生命一样从沙漠里涌出。偏远的地带留有游牧族迁移的足迹。由于沙漠越来越干以及现代经济留给游牧族越来越小的空间,使得其数量越来越少。

摩洛哥的风格像其历史那样深远而复杂,又像其民族那样多种多样。摩洛哥将各族文化兼收并蓄,如柏伯尔人、腓尼基人、罗马人,具有长期影响的穆斯林阿拉伯人,以及几世纪之久的葡萄牙、英国和法国的殖民者的文化。然而像许多国家一样,摩洛哥遭受过一次又一次的侵略。

传奇王国阿·安达卢斯也许给摩洛哥留下了巨大的文化遗产,中世纪时期在西班牙南部建立的这个穆斯林王国于1492年被费迪南德国王及伊莎贝拉王后摧垮。这个王国拥有学者和工匠建筑艺术和诗歌,生活的各个方面发达,凭借着对化学和物理知识的通晓造

在马拉喀什市,泥土能令房间生辉。墙面柔和的涂饰和深颜色使房间显得非常温暖。镶入墙内的柜橱刻上任意形状的图案,增强了效果。正方形的壁炉,长方形的镜子及墙底部的方砖相互和谐。